Porównanie tłumaczeń Rodzaju 45:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pośpieszcie się i idźcie* do mojego ojca, i powiedzcie mu: Tak powiedział twój syn Józef: Bóg ustanowił mnie panem całego Egiptu. Przybądź do mnie, nie stój.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wracajcie czym prędzej do mojego ojca. Przekażcie mu: Tak powiedział twój syn, Józef: Bóg ustanowił mnie panem całego Egiptu. Przybądź do mnie, nie zwlekaj.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Idźcie więc szybko do mego ojca i powiedzcie do niego: Tak mówi twój syn Józef: Bóg uczynił mnie panem całego Egiptu, przyjedź do mnie, nie zwlekaj.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Spieszcież się, a idźcie do ojca mego, i mówcie do niego: Toć wskazuje syn twój Józef: Uczynił mię Bóg panem wszystkiego Egiptu, przyjedźże do mnie, a nie omieszkaj.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Spieszcie się i jedźcie do ojca mego a powiedźcie mu: Toć j wskazuje syn twój, Jozef: Bóg mię uczynił panem wszytkiej ziemi Egipskiej, przyjedź do mnie, nie mieszkaj.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Idźcie przeto śpiesznie do mego ojca i powiedzcie mu: Józef, syn twój, mówi: Uczynił mnie Bóg panem całego Egiptu. Przybywaj bezzwłocznie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Idźcie więc śpiesznie do ojca mego i powiedzcie mu: To rzekł syn twój, Józef: Bóg ustanowił mnie panem całej ziemi egipskiej, przybądź do mnie niezwłocznie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pośpieszcie się więc, idźcie do mojego ojca i powiedzcie mu: Tak mówi twój syn, Józef: Bóg ustanowił mnie panem całego Egiptu. Przybądź do mnie bezzwłocznie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Idźcie więc szybko do mojego ojca i powiedzcie mu: Tak mówi twój syn Józef: Bóg uczynił mnie panem całego Egiptu. Przybądź do mnie bez zwłoki!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ruszajcie prędko do ojca mego i powiedzcie mu: ”Twój syn Józef mówi: Bóg uczynił mnie panem nad całym Egiptem. Przybywaj do mnie nie zwlekając.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Pośpieszcie się i pójdźcie do mojego ojca, i powiedzcie mu: 'Tak powiedział twój syn Josef: Bóg uczynił mnie władcą całego Egiptu, przybądź do mnie i nie zatrzymuj się.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Поспішившись, отже, підіть до мого батька і скажіть йому: Так говорить твій син Йосиф: Бог зробив мене паном всієї єгипетської землі. Отже, прийди до мене і не барися.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Śpieszcie się, idźcie do mojego ojca oraz mu powiedźcie: Tak mówi twój syn Josef: Bóg ustanowił mnie panem całego Micraimu; nie zwlekaj i przychodź do mnie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Szybko udajcie się do mego ojca i powiedzcie mu: ’To rzekł twój syn Józef: ”Bóg ustanowił mnie panem całego Egiptu. Przyjdź do mnie. Nie zwlekaj.

[1)] Lub: idźcie w górę.